

**CLAUS KAMINSKY**  
**OBERBÜRGERMEISTER**



Stadt Tottori  
Bürgermeister  
Fukazawa Yoshikiho  
Tottori  
JAPAN

## **STADT HANAU**

Telefon: (06181) 295-250  
Fax: (06181) 295-291  
E-Mail: ob.clauskaminsky@hanau.de  
Zimmer: 118  
Datum: November 2021

### **20 Jahre Städtepartnerschaft Tottori - Hanau**

Sehr geehrter Bürgermeister Fukazawa Yoshihiko,

20 Jahre ist es her, dass sich unsere beiden Städte verschwistert haben.

Am 5. November 2001 wurde durch unsere Stadtverordnetenversammlung beschlossen mit der Stadt Tottori eine Städtepartnerschaft zu schließen. Damals konnte man schon erahnen, dass es eine fruchtbare Partnerschaft sein würde, denn bereits seit 1989 bestanden freundschaftliche Bande durch das Hessische Puppen- und Spielzeugmuseum und dem Warabe-kan.

Auf den ersten Blick ist es überraschend, dass die Beziehungen zwischen Japan und Deutschland auf politischer, wirtschaftlicher, kultureller und persönlicher Ebene sehr eng sind. Es gibt viele Unterschiede - aber auch viele Gemeinsamkeiten. Beide Länder haben sich erst spät im 19. Jh. als moderne Nationalstaaten etabliert und nach dem Zweiten Weltkrieg konnten Japan und Deutschland schnell mit dem Wiederaufbau beginnen. Wir haben eine vergleichbare Wirtschaftsstruktur mit einer großen Automobilbranche (Sumitomo / Dunlop) und einem starken Maschinenbau herausgebildet.

Aber was wären all diese Gemeinsamkeiten, wenn die persönlichen Kontakte nicht wären? Erst dadurch wird eine Partnerschaft mit Leben gefüllt, mit Emotionen.

Heute - 20 Jahre nach dem Beschluss - können wir sehen, wie tief und fest diese Freundschaft geworden ist. Durch die Begegnungen, die gemeinsamen Feiern, aber auch die Pandemie hat uns zusammengeschweißt. Wir bleiben unseren Freundinnen und Freunden auch in weniger angenehmen Zeiten treu und geben uns gegenseitig Halt und Hoffnung.

Unter diesen Voraussetzungen werden wir noch viele weitere gemeinsame Jubiläen feiern, auf die nächsten 20 Jahre! – Tsugi no 20nen ni!

Claus Kaminsky  
Oberbürgermeister

Hildegard Geberth  
Vors. Partnerschaftsverein Tottori-Hanau e.V.



Rathaus  
Am Markt 14-18  
63450 Hanau

[www.hanau.de](http://www.hanau.de)